
**THE DAY OF PENTECOST
RENEWAL OF BAPTISMAL VOWS
DÍA DE PENTECOSTÉS
RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS BAUTISMALES**

Holy Eucharist: Rite II/Santo Eucaristía: Rito II

June 8, 2025 at 11:30am

8 de Junio de 2025

Combined, Bilingual Service (Livestreamed on Facebook)

Misa bilingüe transmitido en directo en Facebook



We invite you to join as an active participant in the worship of God. The worship service can be found in the red Book of Common Prayer (found in the pew racks) beginning on page 355. The scripture readings and the Prayers of the People are printed in the worship bulletin. Scripture texts are taken from the Revised Common Lectionary.

We use the red Book of Common Prayer, the blue 1982 Hymnal and Lift Every Voice and Sing Hymnal, all located in the pew racks.

In the time before our worship begins, please be mindful of those who need this time for quiet prayer and meditation.

*Newcomers and visitors, we welcome you warmly.
May you find here, by the grace of God, that which feeds your soul.*

***The mission of Christ Church Episcopal is to live, love,
and serve boldly together in the name of Jesus Christ.***

HOLY EUCHARIST: RITE II

THE WORD OF GOD

Prelude *Chatter with the Angels*
African-American Spiritual
arr. Sondra K. Tucker
St. Cecilia Handbell Choir

Processional Hymn *Unidos/Together*
Page 18

Opening Acclamation

Celebrant **Alleluia. Christ is risen.**
People **The Lord is risen indeed.**
 Alleluia.
 There is one Body and one
 Spirit;
People **There is one hope in God's call**
 to us;
Celebrant **One Lord, one Faith, one**
 Baptism;
People **One God and Father of all.**
Celebrant **The Lord be with you.**
People **And also with you.**
Celebrant **Let us pray.**

The Celebrant and People say together

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

Gloria *Alabaré* Page 21

Celebrant The Lord be with you.
People And also with you.
Celebrant Let us pray.

Collect of the Day

Almighty God, on this day you opened the way of eternal life to every race and nation by the promised gift of your Holy Spirit: Shed abroad this gift throughout the world by the preaching of the Gospel, that it may reach to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Santo Eucaristía: Rito II

LITURGIA DE LA PALABRA

Preludio *Chatter with the Angels*
African-American Spiritual
arr. Sondra K. Tucker
St. Cecilia Handbell Choir

Himno de Procesión *Unidos/Together*
Pág. 18

Proclamación Inicial

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo ¡Es verdad! El Señor ha resucitado.
 ¡Aleluya!
Celebrante Hay un solo Cuerpo y un solo
 Espíritu;
Pueblo Hay una esperanza en el llamado
 que Dios nos hace;
Celebrante Un solo Señor, una sola Fe, un
 solo Bautismo;
Pueblo Un solo Dios y Padre de todos.

El Celebrante y el Pueblo dicen juntos

Colecta de Purificación

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria *Alabaré* Pág. 21

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Celebrante Oremos.

Colecta del Día

Dios omnipotente, en este día abriste el camino de la vida eterna a toda raza y nación por el don prometido de tu Espíritu Santo: Esparce este don sobre todo el mundo por la predicación del Evangelio, para que llegue a los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

First Reading**Acts 2:1-21***A Reading from the Book of the Acts of the Apostles.*

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine." But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel: 'In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy. And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day. Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.'"

*Reader***The Word of the Lord.***People***Thanks be to God.****Primera Lectura****Hechos 2:1-21***Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles*

Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran. Vivían en Jerusalén judíos cumplidores de sus deberes religiosos, que habían venido de todas partes del mundo. La gente se reunió al oír aquel ruido, y no sabía qué pensar, porque cada uno oía a los creyentes hablar en su propia lengua. Eran tales su sorpresa y su asombro, que decían: —¿Acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestras propias lenguas? Aquí hay gente de Partia, de Media, de Elam, de Mesopotamia, de Judea, de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene. Hay también gente de Roma que vive aquí; unos son judíos de nacimiento y otros se han convertido al judaísmo. También los hay venidos de Creta y de Arabia. ¡Y los oímos hablar en nuestras propias lenguas de las maravillas de Dios! Todos estaban asombrados y sin saber qué pensar; y se preguntaban: —¿Qué significa todo esto? Pero algunos, burlándose, decían: —¡Es que están borrachos! Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: «Judíos y todos los que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto y oigan bien lo que les voy a decir. Éstos no están borrachos como ustedes creen, ya que apenas son las nueve de la mañana. Al contrario, aquí está sucediendo lo que anunció el profeta Joel, cuando dijo: "Sucederá que en los últimos días, dice Dios, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad; los hijos e hijas de ustedes comunicarán mensajes proféticos, los jóvenes tendrán visiones, y los viejos tendrán sueños. También sobre mis siervos y siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días, y comunicarán mensajes proféticos. En el cielo mostraré grandes maravillas, y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra. El sol se volverá oscuridad, y la luna como sangre, antes que llegue el día del Señor, día grande y glorioso. Pero todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación."

*Lector***Palabra del Señor.***Pueblo***Demos gracias a Dios.**

**25 O LORD, how manifold are your works! *
in wisdom you have made them all;
the earth is full of your creatures.**

**26 Yonder is the great and wide sea with
its living things too many to number, *
creatures both small and great.**

**27 There move the ships, and there is that
Leviathan, *
which you have made for the sport
of it.**

**28 All of them look to you *
to give them their food in due
season.**

Refrain

29 You give it to them; they gather it; *
you open your hand, and they are filled
with good things.

30 You hide your face, and they are
terrified; *
you take away their breath, and they
die and return to their dust.

31 You send forth your Spirit, and they are
created; *
and so you renew the face of the earth.

32 May the glory of the LORD endure for
ever; *
may the LORD rejoice in all his works.

Refrain

**33 He looks at the earth and it trembles; *
he touches the mountains and they
smoke.**

**34 I will sing to the LORD as long as I live; *
I will praise my God while I have my
being.**

**35 May these words of mine please him; *
I will rejoice in the LORD.**

**37 Bless the LORD, O my soul. *
Hallelujah!**

Refrain

Second Reading Romans 8:14-17

Reading from the Letter of Paul to the Romans.

All who are led by the Spirit of God are children of God. For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you have received a spirit of adoption. When we cry, "Abba! Father!" it is that very Spirit bearing witness with our spirit that

25 ¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor *
Hiciste todas ellas con sabiduría;
la tierra está llena de tus criaturas.

26 He allí el grande y anchuroso mar,
en donde bullen criaturas sin número, *
tanto pequeñas como grandes.

27 Allí se mueven las naves, allí está ese
Leviatán, *
que modelaste para jugar con él.

28 Todos ellos te aguardan, *
para que les des comida a su tiempo.

Estrillo

**29 Se la das, la recogen; *
abres tu mano, se sacian de bienes.**

**30 Escondes tu rostro y se espantan; *
les quitas el aliento; expiran y vuelven
a su polvo.**

**31 Envías tu Espíritu y son creados; *
así renuevas la faz de la tierra.**

**32 Perdure la gloria del Señor para siempre; *
alégrese el Señor en todas sus obras.**

Estrillo

33 El mira a la tierra, y ella tiembla; *
toca los montes, y humean.

34 Cantaré al Señor mientras viva; *
alabaré a mi Dios mientras exista.

35 Que le sea agradable mi poema; *
me regocijaré en el Señor.

37 Bendice, alma mía, al Señor. *
¡Aleluya!

Estrillo

Epístola Romanos 8:14-17

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos.

Todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, son hijos de Dios. Pues ustedes no han recibido un espíritu de esclavitud que los lleve otra vez a tener miedo, sino el Espíritu que los hace hijos de Dios. Por este Espíritu nos dirigimos a Dios, diciendo: «¡Abbá! ¡Padre!» Y este mismo Espíritu se une a nuestro espíritu para dar testimonio de que ya somos hijos de Dios. Y puesto que somos sus hijos, también tendremos parte en la herencia que Dios nos ha prometido, la cual compartiremos con

we are children of God, and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ—if, in fact, we suffer with him so that we may also be glorified with him.

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

Sequence Hymn *Spirit of the living God*
Page 22

All remain standing.

Holy Gospel John 14:8-17, 25-27

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.
People *Glory to you, Lord Christ.*

Philip said to Jesus, “Lord, show us the Father, and we will be satisfied.” Jesus said to him, “Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works. Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. If in my name you ask me for anything, I will do it. If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate, to be with you forever. This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in you.”

I have said these things to you while I am still with you. But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything, and remind you of all that I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give to you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled, and do not let them be afraid.

Deacon The Gospel of the Lord.
People *Praise to you, Lord Christ.*

Cristo, puesto que sufrimos con él para estar también con él en su gloria.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo *Demos gracias a Dios.*

Canto del Evangelio *Spirit of the living God*
Pág. 22

Todos de pie

Evangelio San Juan 14:8-17, 25-27

Diacono El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo *¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

Felipe le dijo entonces: —Señor, déjanos ver al Padre, y con eso nos basta. Jesús le contestó: —Felipe, hace tanto tiempo que estoy con ustedes, ¿y todavía no me conoces? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿por qué me pides que les deje ver al Padre? ¿No crees que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí? Las cosas que les digo, no las digo por mi propia cuenta. El Padre, que vive en mí, es el que hace sus propias obras. Créanme que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí; si no, crean al menos por las obras mismas. Les aseguro que el que cree en mí hará también las obras que yo hago; y hará otras todavía más grandes, porque yo voy a donde está el Padre. Y todo lo que ustedes pidan en mi nombre, yo lo haré, para que por el Hijo se muestre la gloria del Padre. Yo haré cualquier cosa que en mi nombre ustedes me pidan. »Si ustedes me aman, obedecerán mis mandamientos. Y yo le pediré al Padre que les mande otro Defensor, el Espíritu de la verdad, para que esté siempre con ustedes. Los que son del mundo no lo pueden recibir, porque no lo ven ni lo conocen; pero ustedes lo conocen, porque él permanece con ustedes y estará en ustedes.

»Les estoy diciendo todo esto mientras estoy con ustedes; pero el Defensor, el Espíritu Santo que el Padre va a enviar en mi nombre, les enseñará todas las cosas y les recordará todo lo que yo les he dicho. »Les dejo la paz. Les doy mi paz, pero no se la doy como la dan los que son del mundo. No se angustien ni tengan miedo.

Diacono El Evangelio del Señor.
Pueblo *Te alabamos, Cristo Señor.*

The Renewal of Baptismal Vows

The Celebrant then says these or similar words

Celebrant **Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?**

People ***I do.***

Celebrant Do you believe in God the Father?

People *I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.*

Celebrant **Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?**

People ***I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.***

Celebrant Do you believe in God the Holy Spirit?

People *I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.*

Celebrant **Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers ?**

People ***I will, with God's help.***

Celebrant Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People *I will, with God's help.*

Celebrant **Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?**

People ***I will, with God's help.***

Celebrant Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People *I will, with God's help.*

Renovación de Promesas Bautismales

El Celebrante dice estas palabras o palabras similares

Celebrante ¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?

Pueblo *Sí, la reafirmo.*

Celebrante **¿Crees en Dios Padre?**

Pueblo ***Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.***

Celebrante ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo *Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de María la Virgen. Padebió bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

Celebrante **¿Crees en Dios el Espíritu Santo?**

Pueblo ***Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.***

Celebrante ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*

Celebrante **¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?**

Pueblo ***Así lo haré, con el auxilio de Dios.***

Celebrante ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*

Celebrante **¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?**

Pueblo ***Así lo haré, con el auxilio de Dios.***

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos y respetarás la

Celebrant Will you strive for justice and peace
among all people, and respect the
dignity of every human being?
People I will, with God's help.

The Celebrant concludes the Renewal of Vows as follows

May Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and bestowed upon us the forgiveness of sins, keep us in eternal life by his grace, in Christ Jesus our Lord. *Amen.*

Prayers of the People

Deacon or Celebrant

In the peace of the risen Christ let us offer our prayers to the Lord, saying: Hear us, Lord. Alleluia!

The Leader and People pray responsively.

The Spirit of peace has been breathed on the church. May the church inspire peace throughout the world. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

Our land has completed the Passover from winter into spring. May the earth be restored to the freshness of creation. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

The Lord has appeared on Sinai amid fire and wind. May all people, Jew and gentile together, climb the holy mountain and see the face of God. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

The confusion of Babel has been undone with the gifts of Pentecost. May our community mature in wisdom as we come to understand the language of the Spirit. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

Our week of weeks is accomplished. Our Fifty Days are complete. May all of us, both the living and the dead, be raised into the splendor of endless Easter. May we hold before God's life all in need, especially Jack, Heather, John, Mary Ann, Bob, Jenny, Debanhi, Judy & Richard, Toni, Graham, Ron, Stephanie, and Val. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

dignidad de todo ser humano?

Pueblo

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

El Celebrante concluye la Renovación de promesas de la siguiente manera

Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la vida eterna por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro. Amén.

Oraciones del los fieles

Diácono o Celebrante

En la paz de Cristo resucitado, ofrezcamos nuestras oraciones al Señor, diciendo: Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

El Líder y el Pueblo oran en responsiva

El Espíritu de paz ha sido soplado sobre la iglesia. Que la Iglesia inspire paz en todo el mundo. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

Nuestra tierra ha completado la Pascua desde el invierno hasta la primavera. Que la tierra sea restaurada a la frescura de la creación. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

El Señor ha aparecido en el Sinaí en medio del fuego y el viento. Que todos los pueblos, judíos y gentiles juntos, suban a la montaña santa y vean el rostro de Dios. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

La confusión de Babel ha sido deshecha con los dones de Pentecostés. Que nuestra comunidad madure en sabiduría a medida que llegamos a entender el lenguaje del Espíritu. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

Nuestra semana de semanas ha sido completada. Hemos celebrado nuestros Cincuenta Días de Pascua. Que todos nosotros, tanto los vivos como los difuntos, seamos resucitados al esplendor de la Pascua sin fin. Que tengamos ante la vida de Dios a todos los necesitados, especialmente Jack, Heather, John, Mary Ann, Bob, Jenny, Debanhi, Judy y Richard, Toni, Graham, Ron, Stephanie, y Val. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

We pray for all bishops, priests, and deacons, especially Sean and Rob, our bishops, and Edgar and Dan, our clergy. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world, especially for Donald, our president, Brian, our governor, Nicole, our county chair, and Craig, mayor of the City of Norcross, and all elected officials for the common good. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

For those who minister to others, especially the Neighborhood Co-Op, Rainbow Village, our Thrift Shop volunteers, our Stephen Ministers and those for whom they care, Path to Shine volunteers, and for our Vestry. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

For members of our parish that we pray for this day:

Zacarias Lopez & Geraldina Landa;

Jesus, Valeria, Natalia, & Jesus Morillo;

Diane & Heather Lynch;

Rodolfo Marcial & Ana Cruz;

and for those who serve in the Armed Forces:

Jeff, Daniel, and Andrew.

And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

For the altar flowers, given to the glory of God in thanksgiving for the birthday of the Church. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

We praise you for your saints who have entered into joy. And to this let us say:

Hear us, Lord. Alleluia!

Celebrant

Creator God, our Lenten ashes have become life-giving fire. We are whole and new again. Help us, like the disciples in Jerusalem, to spill out into the streets to proclaim your wonderful works. This we ask through Christ our Lord.

Amen.

Oramos por todos los obispos, sacerdotes y diáconos, especialmente por Sean y Rob, nuestros obispos, Edgar y Dan, nuestro clero. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

Oramos por todos los que gobiernan y tienen autoridad en las naciones del mundo, especialmente por Donald, nuestro presidente, Brian, nuestro gobernador, Nicole, nuestra presidenta del condado, y Craig, alcalde de la ciudad de Norcross, y todos los funcionarios electos por el bien común. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

Para aquellos que ministran a otros, especialmente la Neighborhood Co-Op, Rainbow Village, nuestros voluntarios de La Tienda de Segunda, nuestros Stephen Ministers y aquellos por quienes sirven, los voluntarios de Path to Shine y por nuestra Junta Parroquial. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

Por los miembros de nuestra parroquia por los que oramos en este día:

Zacarias Lopez y Geraldina Landa;

Jesus, Valeria, Natalia, y Jesus Morillo;

Diane y Heather Lynch;

Rodolfo Marcial y Ana Cruz;

y por aquellos que sirven en las Fuerzas Armadas: Jeff, Daniel y Andrew.

Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

Para las flores del altar, dadas en honor a Dios en agradecimiento por el cumpleaños de la Iglesia. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

Te alabamos por tus santos que han entrado en la alegría. Y a esto digamos:

Escúchanos, Señor. ¡Aleluya!

Celebrante

Dios Creador, nuestras cenizas de Cuaresma se han convertido en fuego vivificante. Volvemos a ser completos y nuevos. Ayúdanos, como a los discípulos de Jerusalén, a salir a las calles a proclamar tus maravillas. Esto lo pedimos por Cristo nuestro Señor. *Amén.*

Confession of Sin

The Deacon or Celebrant says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

The Bishop when present, or the Priest, stands and says

Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. *Amen.*

All stand.

Peace

<i>Celebrant</i>	The peace of the Lord be always with you.
<i>People</i>	<i>And also with you.</i>

Then the Ministers and the People may greet one another in the name of the Lord.

Welcome and Announcements

Mission of Mercy Recipient

The Mission of Mercy recipient for June is Rainbow Village.

Blessing of Birthdays and Anniversaries

E-Giving QR Code—>



Confesión de Pecado

El Diácono o el Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. *Amén.*

Todos de pie

La Paz

<i>Celebrante</i>	La paz del Señor sea siempre con ustedes.
<i>Pueblo</i>	<i>Y con tu espíritu.</i>

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

Bienvenida y anuncios

La misión de Misericordia

La misión de Misericordia del mes de junio es Rainbow Village.

Cumpleaños y Aniversarios

Código QR para ofrenda en-linea—>



THE HOLY COMMUNION

As we prepare for Holy Communion let us listen attentively with an open heart to the music of the anthem.

We have gluten free communion wafers available for anyone who requests them. Please ask the priest for them when you are at the altar rail.

Offertory Anthem

Hosanna, loud Hosanna (Ellacombe)
arr. J. Christian
St. Cecilia Handbell Choir

Representatives of the congregation bring the people's offerings of bread and wine, and money or other gifts, to the deacon or celebrant. The people stand while the offerings are presented and placed on the Altar.

Presentation Hymn

Prayer of St. Francis
Page 23

Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer D

The people remain standing. The Celebrant faces them and sings or says

<i>Celebrant</i>	The Lord be with you.
<i>People</i>	And also with you.
<i>Celebrant</i>	Lift up your hearts.
<i>People</i>	We lift them to the Lord.
<i>Celebrant</i>	Let us give thanks to the Lord
	our God.
<i>People</i>	It is right to give him thanks
	and praise.

Then the Celebrant proceeds

It is truly right to glorify you, Father, and to give you thanks; for you alone are God, living and true, dwelling in light inaccessible from before time and for ever.

Fountain of life and source of all goodness, you made all things and fill them with your blessing; you created them to rejoice in the splendor of your radiance.

Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing,

Sanctus

Page 24

The people stand or kneel.

Then the Celebrant continues

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love.

LA SANTA EUCARISTÍA

Para prepararnos para la Santa Comunion, oigamos atentamente con un Corazon abierto la musica de la antifona.

Disponemos de hostias sin gluten para quien lo solicite. Por favor, pídalas al sacerdote cuando esté en el altar.

Canción de ofertorio

Hosanna, loud Hosanna (Ellacombe)
arr. J. Christian
St. Cecilia Handbell Choir

Representantes de la congregación traen las ofrendas de pan y vino, y ofrendas u otros regalos, al diácono o celebrante. La gente se pone de pie mientras se presentan las ofrendas y se colocan sobre el Altar.

Himno de Presentación

Oración de San Francisco

Pág. 23

Gran Plegaria Eucarística

Plegaria Eucarística D

El pueblo permanece de pie. El Celebrante, de cara al pueblo, canta o dice:

<i>Celebrante</i>	El Señor sea con ustedes.
<i>Pueblo</i>	Y con tu espíritu.
<i>Celebrante</i>	Elevemos los corazones.
<i>Pueblo</i>	Los elevamos al Señor.
<i>Celebrante</i>	Demos gracias a Dios Nuestro Señor.
<i>Pueblo</i>	Es justo darle gracias y alabanza.

El Celebrante continúa:

En verdad, oh Padre, es justo glorificarte y darte gracias; porque solo tú eres Dios, vivo y verdadero, morando en luz inaccesible desde siempre y para siempre.

Fuente de vida y toda bondad, hiciste todas las cosas y las colmaste de tu bendición; tú las creaste para que se regocijen en el esplendor de tu gloria.

Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando,

Santus

Santo, Santo, Santo

Pág. 24

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

El Celebrante continúa:

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia

You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or lay a hand upon it, and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

Imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Al decir las palabras relativas al pan, el Celebrante lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

**We praise you, we bless you,
we give thanks to you,
and we pray to you, Lord our God.**

The Celebrant continues

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace.

Remember Sean and Rob, our bishops, Edgar and Dan, our clergy, and all who minister in your Church.

Remember all your people, especially those in this parish that we pray for this week, and those who seek your truth.

Remember all who have died in the peace of Christ, especially those we name now, either silently or aloud, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light.

And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, with patriarchs, matriarchs, prophets, apostles, and martyrs, and all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

The Lord's Prayer

People and Celebrant

**Te alabamos, te bendecimos,
te damos gracias,
y oramos a tí, Señor nuestro Dios.**

El Celebrante continúa:

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presévala en paz.

Recuerda a Sean y Rob, nuestros obispos, Edgar and Dan, nuestros clérigos y todos los que ministran en tu Iglesia.

Recuerda a todo tu pueblo y a aquéllos que buscan tu verdad.

Recuerda a todos los que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe solo tu conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz.

Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. *AMEN.*

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre Nuestro

Pueblo y Celebrante

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Breaking of the Bread

A period of silence is kept.

Fraction Anthem *Jesus, Lamb of God*
Page 24

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation:

Invitation

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The ministers receive the Sacrament in both kinds, and then immediately deliver it to the people.

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words
The Body (Blood) of our Lord Jesus Christ keep you in everlasting life. [Amen.]

or with these words

The Body of Christ, the bread of heaven. [Amen.]
The Blood of Christ, the cup of salvation. [Amen.]

During the ministration of Communion, hymns, psalms, or anthems may be sung.

Communion Hymn *Lord, you have come*
Page 25

Communion Hymn *Ven Espiritu Santo*
Page 27

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Postcommunion Prayer

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, Y tuya es la Gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un período de silencio.

Antifona de la Fracción del Pan
Jesus, Lamb of God Pág. 24

De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:

Invitación

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Los ministros reciben el Sacramento en ambas especies e inmediatamente después lo dan al pueblo.

Se da a los comulgantes el Pan y el Cáliz con estas palabras:
El Cuerpo (la Sangre) de nuestro Señor Jesucristo te guarde en la vida eterna. [Amén.]

o con éstas:

El Cuerpo de Cristo, pan del cielo. [Amén.]
La Sangre de Cristo, cáliz de salvación. [Amén.]

Durante la administración de la Comunión pueden cantarse himnos, salmos o antífonas.

Canto de Comunión *Pescador de Hombres*
Pág. 25

Canto de Comunión *Ven Espiritu Santo*
Pág. 27

Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

Oración después de la comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.

strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Postcommunion Hymn

Siyahamba/Marcharemos

Page 28

Blessing

The priest blesses the people, saying

Dismissal

Deacon Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, alleluia.

People Thanks be to God. Alleluia, alleluia.

Postlude

Every time I feel the Spirit
arr. Joel Raney Feat
Carol Brocksmith, flute

+ + + + + + +

It is more important for the church to have a mission than to have money.

Stewardship Quote

+ + + + + + +

Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Himno después de la comunión

Siyahamba/Marcharemos

Pág. 28

Benedición

El sacerdote bendice a la gente, diciendo

Despedida

Celebrante **Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya, aleluya!**

Pueblo **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

Posludio

Every time I feel the Spirit
arr. Joel Raney Feat
Carol Brocksmith, flute

+ + + + + + +

Es más importante que la Iglesia tenga una misión que tenga dinero.

Cita de Mayordomía

+ + + + + + +

Prayers for Members of Our Parish

Jack Brocksmith, Heather Emery, John Emery, Mary Ann Fair, Bob Haer, Jenny Ham, Debanhi Hernandez, Judy & Richard Moore, Toni Mocharski, Graham Perrins, Ron Rice, Stephanie Usher, and Val Wilson.

Prayers for Members of our Military

Jeff Jennings, Daniel O'Keefe, and Andrew Pridgen.

Prayers for Friends and Family

Connie Bentley, Margo Biringer, Brad Burns, John Buchek, Gary Cobb, Sophia Crawford, Joyce Daniel, Ralph Donnangelo, Will Drummond, Nick Forleades, Richard Freeman, Harold Ham, Bobby Harding, Lynn Catherine Jester, Mozelle Johnson, Val McCall, Kaye McRoberts, Lisa Matthews, Yanina & Zeke Moore, Tommy & Cindy Morris, Julie Murray, Alan Nichols, Anita Oliver, Patty Peña, Bonnie Pitman, Ann Pruitt, Frances Rich, Jessica Rothchild, Robert Rudolph, Gary & Cindy Russell, Jerry Stedman, Andrew Thompson, Rosemary Tuel, Bill Wall, & Noah Withrow.

Please call 770/447-1166 or e-mail the church office at office@ccnorcross.org to add or remove names from the prayer list.

+ + + + +

TIME-SENSITIVE ANNOUNCEMENTS

Please read The Christ Church Chronicle (CCC) at www.ccnorcross.org for detailed announcements.

WELCOME TO CHRIST CHURCH EPISCOPAL!



To make your visit smoother, please scan the QR code with your smartphone. This will take you to our electronic visitors book, where you can quickly and easily enter your details. Your information helps us keep in touch with all new family members. Welcome home!

SIGN UP TO HOST COFFEE HOUR

Hosting coffee hour is a wonderful way to serve our church community! We're looking for volunteers to provide light refreshments and a welcoming space for fellowship between and after Sunday services in the Parish Hall. You can sign up alone or with a friend to bring a few sweet treats OR a few savory treats. We are also looking for donations of packaged snacks to put out after the 1:00 service. It's easy, fun, and a great way to meet new people. Whether you're a seasoned host or trying it for the first time, we'd love to have you! Use the QR code (to the left) or this link <https://www.signupgenius.com/go/60B0E48A4AD2DA5FD0-fallwinter> to access the Signup Genius or Contact Kathy Smith at smithd106@gmail.com for more information. Let's keep the coffee flowing and the conversations going!



VBS at NCM, JUNE 4TH THRU JULY 23, 2025

With the exception of July 2, 2025, the Neighborhood Cooperative Ministries will host the 2025 Vacation Bible School located at their facility at 500 Pinnacle Court, Norcross. Dates and times: June 4th through July 23 between 10am and 12 noon, for ages 4 thru 12. Snacks, games, and Bible stories provided, no registration needed, and no fee to participate.

HELP RAINBOW VILLAGE FEED 25 CHILDREN FOR 1 WEEK

Once again, we will be collecting the necessary food items for 25 children to have breakfast and lunch for 1 week this summer. If you are able to make a donation, please use this link to sign up. <https://www.signupgenius.com/go/20F0D49A5A72DA5F85-57086071-rainbow> Please place your donation on the bench in Webster Hall no later than Sunday June 22nd. We will be delivering the food and gift cards on Monday June 23rd. Thanks so much!

GWINNETT PRIDE, SATURDAY, JUNE 21, 2025

Christ Church will be hosting a booth at Gwinnett Pride on Saturday, June 21st from 11am-6pm in Thrasher Park, Norcross. Help us celebrate a community filled with love, diversity and equality. Please review the available slots below and click on the button to sign up. Thank you! <https://www.signupgenius.com/go/5080B49ABAC2DA57-56687452-gwinnett#/>

**CONFIRMATION, RECEPTION, & REAFFIRMATION ON OCTOBER 19, 2025,
IN CONJUNCTION WITH THE 25TH ANNIVERSARY OF OUR HISPANIC CONGREGATION**

Registration now open (see applications on the table in the Narthex), with the first class beginning at 11:45am on August 3, 2025, and continuing through October 12, 2025.

If you want to receive the sacrament of Confirmation, or you would like to Reaffirm your commitment, or you have not been officially Received into the Episcopal Church, these classes are for you and are open to all, even if you just want to sit and participate in the class.

These classes will give you a deeper understanding of the Episcopal/Anglican tradition and will cover our beliefs, polity, and structure. Bp. Rob Wright will be with us on Sunday, October 19, 2025, at the combined bilingual service for these events.

+ + + + +

**Liturgical Participants for Combined Bilingual 11:30am
service on Pentecost Sunday, June 8, 2025**

Celebrant	The Rev. Edgar Otero
Deacon	The Rev. Daniel J. Burrows
Preacher	The Rev. Marycelis Otero, Deacon
Acolytes	Afiong Ekong, Maria Buenaventura, Abraham Buenaventura, McKenzie Wortman
Altar Guild	Carla Johnson, Ange Justice
AV Team	Eliam Otero, Dwalu Tay
Eucharistic Ministers	Ange Justice, Cristina Sandoval
Greeters	Carla Johnson
Lectors	Mike Breedlove, Matt Tuel, & Cristina Sandoval
Ushers	Scott Gottuso
Vestry of the Day	Matt Tuel

Gospel Readers and their Language for Pentecost Sunday

Joel Christian	German
Nancy Emery	French
Edgar Otero	English
Marycelis Otero	Spanish
Laraine Perrins	Afrikaans
Aqeela Ray	Urdu
Ella Rich	Latin

Liturgical Participants for 8:00am and 10:30am services on Trinity Sunday, June 15, 2025

Celebrant The Rev. Edgar Otero
Deacon The Rev. Daniel J. Burrows
Acolytes McKenzie Wortman, Jodi Arminio
Altar Guild Jori Arminio, Lori Landis
AV Team Eliam Otero, Dwalu Tay; TBD, TBD
Eucharistic Ministers Channing Haskell; Angela Becker, Mike Breedlove
Greeters TBD; Carla Johnson
Lectors Mike Breedlove; Betsy Pickren
Ushers Carla Johnson, Stephanie Usher
Vestry of the Day Charles Dowdell; Scott Bruce; Diane Lynch

Liturgical Participants for 8:00am and 10:30am services on June 22, 2025

Celebrant at 8:00am The Rev. Edgar Otero
Celebrant at 10:30am The Rev. Marycelis Otero
Deacon The Rev. Daniel J. Burrows
Acolytes Afiong Ekong, Kristie Bernard, Jodi Arminio
Altar Guild Karyn Angstadt, Rita Boughrum
AV Team Eliam Otero, Dwalu Tay
Eucharistic Ministers Kathy Smith; TBD
Greeters Robert Richardson; Guy & Susan Gupton
Lectors Steve Smith; Ashley Boggs
Ushers Robert Richardson; Stephanie Usher
Vestry of the Day Scott Bruce; Sue Lawton (10:30am & 1pm)

Staff

Rosa Hernandez—Thrift Shop Manager thriftshop@ccnorcross.org
Beth Holland—Parish Administrator office@ccnorcross.org
Gregory Thompson—Music Minister music@ccnorcross.org
Pat Corkum—Registrar pcorkum68@yahoo.com
Joel Christian—Handbell Choir Director isometropia@gmail.com
Audio/Video Stream Team: Glen Gordon, Technical Director & Administrator;
..... Brook Sizemore, Eliam Otero, Dwalu Tay.

Vestry

Afiong Ekong; Sr. Warden warden@ccnorcross.org
Sue Lawton; Jr. Warden rslawton@bellsouth.net
Kristie Bernard; Communications & Growth thecure00@hotmail.com
Scott Bruce; Communications & Growth sbbruce@gmail.com
Diane Cunningham; Missions & Stewardship dmcunnin@southernco.net
Charles Dowdell, Buildings & Grounds charlesdowdell@gmail.com
Manuel Holguin maferhol@gmail.com
Ange Justice; Pastoral Care stucknsouth@msn.com
Diane Lynch; Formation & Worship lynchinterpreting@gmail.com
Janet Orr; Finance janetreevesorr@gmail.com
Kathy Smith; Formation & Parish Life ksmithd106@gmail.com
Matt Tuel; Buildings & Grounds matthew.tuel@gmail.com
Channing Haskell; Treasurer treasurer@ccnorcross.org
Sue Friedrichs; Clerk of the Vestry suef726@yahoo.com

Processional Hymn/Himno de Procesi3n *Unidos/Together*

Capo 1: play D

$\text{♩} = 40$ Eb Cm Fm
 (D) (Bm) (Em)

U - ni - dos, u - ni - dos, en tu nom - bre u -
 To - geth - er, to - geth - er, in your name, we

$\text{Bb}7$ Eb Cm Fm
 (A7) (D) (Bm) (Em)

ni - dos. U - ni - dos, u - ni - dos, en tu nom - bre u -
 gath - er. To - geth - er, to - geth - er, in your name, we

$\text{Bb}7$ Eb Cm Fm
 (A7) (D) (Bm) (Em)

ni - dos. Pues en es - te mun - do paz ya - mor ten -
 gath - er. Then we'll have in this world peace and love a -

$\text{Bb}7$ Eb Cm Fm
 (A7) (D) (Bm) (Em)

dre - mos, Pues en es - te mun - do paz ya - mor ten -
 round us. Then we'll have in this world peace and love a -

Bb7 (A7) Ab (G) Bb7 (A7)

dre - mos. U - ni - dos, siem - pre u - ni - dos, to -
 round us. To - geth - er we're u - nit - ed; we

Eb (D) Cm (Bm) Fm (Em)

mán - do - nos las ma - nos i - re - mos por el
 hold hands as we strug - gle; we walk in - to the

Bb7 (A7) Eb (D) Bb7 (A7) Eb (D)

mun - do can - tán - do - le a Dios.
 world sing - ing God's song of love.

Ab (G) Bb7 (A7) Eb (D)

La glo - ria de Je - sus, al fin res-plan-de - ce -
 The glo - ry of Je - sus will ev - er shine in splen -

Cm (Bm) Fm (Em) Bb7 (A7)

rá dor. Y el mun do lle - na - rá de a - mor y de
The whole world will be joy - ful with love and

1. Eb (D) Ab (G) Eb (D) 2. Eb (D) Ab (G) Eb (D) Bb7 (A7)

paz. paz, de a - mor y de
peace. peace with love and

Eb (D) Ab (G) Eb (D) Bb7 (A7) Eb (D)

paz, de a - mor y de paz,
peace, with love and peace.

Words: Benjamín Villanueva, 1982; © 1983 Benjamín Villanueva;
tr. George Lockwood, 1983; © 1983 George Lockwood
Music: *Unidos*, Benjamín Villanueva, 1982;
© 1983 Benjamín Villanueva; arr. Esther Frances, 1983, alt.

Irr.

Gloria

Alabaré/O Come and Sing

Estribillo

A - la - ba - ré, a - la - ba - ré, a -
O come and sing! O come and sing! Come,
la - ba - ré a mi Se - ñor. A - la - ba - ré, (a - la - ba -
sing your prais-es to the Lord. O come and sing! (O come and
ré,) a - la - ba - ré, (a - la - ba - ré,) a -
sing!) O come and sing! (O come and sing!) Come,

1-3 a las Estrofas Final

la - ba - ré a mi Se - ñor. ñor.
sing your prais-es to the Lord. Lord.

Estrofas

1. Juan vio el nú - me - ro de los re - di - mi - dos
2. To - dos u - ni - dos, a - le - gres can - ta - mos
3. So - mos tus hi - jos, Dios Pa - dre e - ter - no,
1. All of the faith - ful were gath - ered 'round the ta - ble,
2. All were u - nit - ed in joy - ful cel - e - bra - tion
3. Filled with the Spir - it, they cried with ex - al - ta - tion:
4. We now in - her - it the joy of the dis - ci - ples,

1. y to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor.
2. y glo - ria y a - la - ban - zas al Se - ñor.
3. y Tú nos has cre - a - do por a - mor.
1. in mind and spir - it one in true ac - cord.
2. all through the night un - til the morn - ing sun,
3. "The love of God is here a - mong us all!
4. we sing and dance and of - fer con - stant praise.

1. U - nos o - ra - ban, o - tros can - ta - ban,
2. ¡Glo - ria al Pa - dre! ¡Glo - ria al Hi - jo!
3. Te a - do - ra - mos, te ben - de - ci - mos
1. Ma - ny were pray - ing, oth - ers were say - ing
2. danc - ing and sing - ing, their off - 'ring bring - ing
3. Je - sus for - ev - er binds us to - geth - er
4. All that we suf - fer, with joy we of - fer

al Estribillo

1. y to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor.
2. Y ¡Glo - ria al Es - pí - ri - tu de a - mor!
3. y to - dos can - ta - mos en tu ho - nor.
1. with joy - ful hearts, "O come and praise the Lord!"
2. to Christ who for us all sal - va - tion won.
3. and strength - ens us to lis - ten to the call."
4. to God, and God we'll fol - low all our days.

Psalm/Salmo 104

KDM

Ben - di - ce, al - ma mí - a, al Se - ñor. Ben - di - ce al Se - ñor.
O bless the Lord, bless the Lord, O bless the Lord, my soul.

Sequence Hymn/Canto del Evangelio Spirit of the living God

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me,

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me.

Melt me, mold me, Fill me, use me.

Spir - it of the Liv - ing God, Fall fresh on me.

Words: Daniel Iverson (1890-1977)

Music: Daniel Iverson

Copyright © 1935, 1963 Birdwing Music (a Division of the Sparrow Corp.) and BMG Songs, Inc. All Rights on Behalf of Birdwing Music Administered by BMG Songs, Inc. All Rights Reserved. International Copyright Secured. Used by Permission.

Presentation Hymn/Himno de Presentación

Prayer of St. Francis/Oración De San Francisco

Sebastian Temple

Verses 1, 2, 4



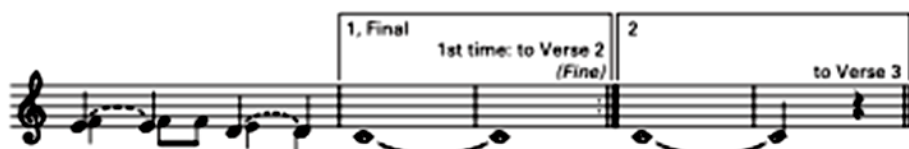
- | | |
|---|---|
| <p>1. ‡ Make me a chan-nel of your peace.
 2. ‡ Make me a chan-nel of your peace.
 4. ‡ Make me a chan-nel of your peace.</p> | <p>Where there is ha-tred,
 Where there's de-spair in
 It is in par-don -</p> |
| <p>1. Haz-me un ins-tru-men-to de tu paz,
 2. Haz-me un ins-tru-men-to de tu paz,
 4. Haz-me un ins-tru-men-to de tu paz,</p> | <p>don-de ha-ya o-dio
 que lle-ve tu es-pe-
 es per-do-nan-do</p> |



- | | |
|---|---|
| <p>1. let me bring your love. _____
 2. life, let me bring hope. _____
 4. ing that we are par-doned, _____</p> | <p>Where there is in-ju-
 Where there is dark-ness-
 In giv-ing of our -</p> |
| <p>1. lle-ve yo tu a-mor, _____
 2. ran-za por do-quier, _____
 4. que nos das per-dón, _____</p> | <p>don-de ha-ya in-ju-ria
 don-de ha-ya os-cu-ri-
 es dan-do a to-dos _____</p> |



- | | |
|---|--|
| <p>1. ry, your par-don, Lord,
 2. _____ on-ly light,
 4. selves that we re-ceive,</p> | <p>And where there's doubt, true
 And where there's sad-ness
 And in dy-ing that we're</p> |
| <p>1. tu per-dón, Se-ñor,
 2. dad lle-ve tu luz,
 4. _____ que tú nos das,</p> | <p>don-de ha-ya du-da,
 don-de ha-ya pe-na,
 y mu-rien-do es que vol-</p> |



- | | |
|---|----------------|
| <p>1. faith _____ in _____ you.
 2. ev-er _____
 4. born to e-ter-nal life.</p> | <p>2. joy.</p> |
| <p>1. fe- en ti.
 2. tu go-zo, Se-
 4. ve-mos a na-cer.</p> | <p>2. ñor.</p> |

Text: Based on the prayer traditionally ascr. to St. Francis of Assisi, 1182-1226.
 Text and music © 1967, 2003, OCP. All rights reserved. Dedicated to Mrs. Frances Tracy.

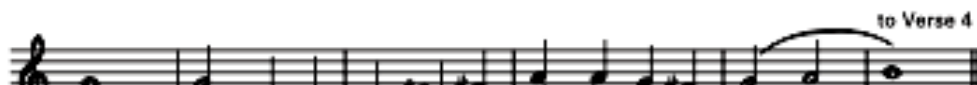
Verse 3



- | | |
|---|--|
| <p>3. O Mas-ter, grant that I may nev-er seek
 3. Ma-es-tro a-yú-da-me a nun-ca bus-car</p> | <p>So much to be con-
 ‡ ser con-so-</p> |
|---|--|



- | | |
|--|--|
| <p>3. soled, as to con-sole, _____ To be un-der-stood _____ as to un-der-
 3. la-do sí-no con-so-lar, ser en-ten-dí-do sí-no en-ten-</p> | |
|--|--|



- | | |
|---|---|
| <p>3. stand,
 3. der,</p> | <p>To be loved, as to love, with all my soul.
 ser a-ma-do sí-no a-mar.</p> |
|---|---|

Sanctus/Santo

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Fraction Anthem/Antifona de la Fracción del Pan

Je - sus, Lamb of God: have mer - cy on us.

Je - sus, bear - er of our sins: have mer - cy on us.

Je - sus, re - deem - er, re - deem - er of the world:

give us your peace, give us your peace.

Communion Hymn/Canto de Comunión Pescador De Hombres/Lord you have come

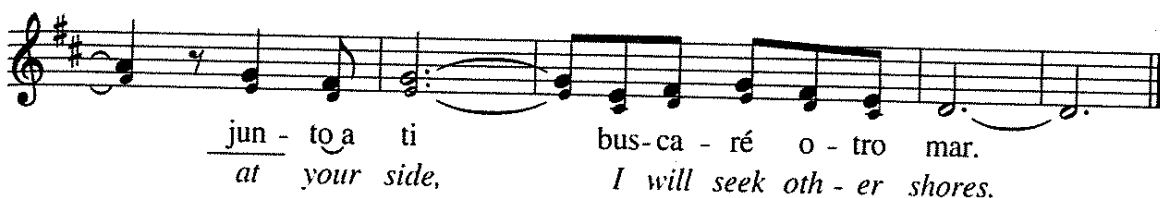
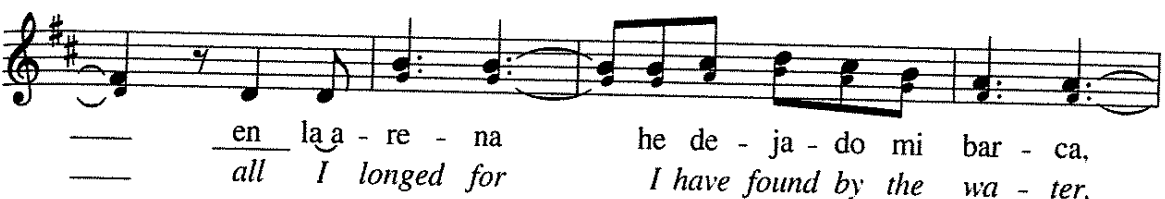
Estrofas

- | | | |
|----------|--------------------------------------|--------------|
| 1. Tú | has ve - ni - do a la o - ri - lla, | no has bus - |
| 2. Tú | sa - bes bien lo que ten - go; | en mi |
| 3. Tú | ne - ce - si - tas mis ma - nos, | mi can - |
| 4. Tú, | pes - ca - dor de o - tros la - gos, | an - sia e - |
| 1. Lord, | you have come to the sea - shore, | nei - ther |
| 2. Lord, | see my goods, my pos - ses - sions; | in my |
| 3. Lord, | take my hands and di - rect them. | Help me |
| 4. Lord, | as I drift on the wa - ters, | be the |

- | | | |
|---------------------|---------------------------------------|-----------------|
| 1. ca - do | ni a sa - bios ni a ri - cos; _____ | tan só - lo |
| 2. bar - ca | no hay o - ro ni es - pa - das, _____ | tan só - lo |
| 3. san - cio | que a o - tros des - can - se, _____ | a - mor que |
| 4. ter - na | de al - mas que es - pe - ran, _____ | a - mi - go |
| 1. search - ing for | the rich nor the wise, _____ | de - sir - ing |
| 2. boat you find | no pow - er, no wealth. _____ | Will you ac - |
| 3. spend my - self | in seek - ing the lost, _____ | re - turn - ing |
| 4. rest - ing place | of my rest - less heart, _____ | my life's com - |

- | | |
|----------------|--------------------------|
| 1. quie - res | que yo te si - ga. |
| 2. re - des | y mi tra - ba - jo. |
| 3. quie - ra | se - guir a - man - do. |
| 4. bue - no, | que a - sí me lla - mas. |
| 1. on - ly | that I should fol - low. |
| 2. cept, then, | my nets and la - bor? |
| 3. love for | the love you gave me. |
| 4. pan - ion, | my friend and ref - uge. |

Estribillo



País: ESPAÑA

Letra: Español, Cesáreo Gabaráin, 1936-1991; tr. en inglés, OCP.

Música: Cesáreo Gabaráin.

Letra y música © 1979, 1987, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Communion Hymn/Canto de Comunión

Ven Espíritu Santo

Estribillo



Ven, Es - pí - ri - tu San - to, ven
a i - lu - mi - nar nues - tra in - te - li -
gen - cia y a de - fen - der - nos del mal.

Estrofas



1. Tú, Pro - me - sa del Pa - dre, Don de
2. Tú, lla - ma - do pa - rá - cli - to, nues - tro
3. Haz que ca - da cris - tia - no, ba - jo
4. Guía - dos por el es - pí - ri - tu ha - cia

1. Cris - to Je - sús, ven y da - nos tu
2. con - for - ta - dor, ven y ha - bi - ta en no -
3. tu ins - pi - ra - ción, sea tes - ti - go de
4. Cris - to Je - sús, ca - mi - na - mos con

1. fuer - za pa - ra lle - var nues - tra cruz.
2. so - tros por la fe y por el a - mor.
3. Cris - to con la pa - la - bra y la ac - ción.
4. jú - bi - lo a la pa - tria de la luz.

al Estribillo

País: MÉXICO; English: COME, HOLY SPIRIT

Letra y música: Juan José López Sedano, n. 1938, © 1970, Juan José López Sedano.

Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Postcommunion Hymn/Himno después de la comunión
Siyahamba/Marcharemos

526

Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos'
(We Are Marching in the Light of God)

Ps. 89:15

South African freedom song; transl. Freedom Is Coming, 1984

Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen-khos', si - ya -
We are march - ing in the light of God, we are

hamb' e - ku - kha - nyen' kwen-khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha -
march-ing in the light of God. We are march-ing in the

nyen' kwen - khos', Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
kha - nyen' kwen-khos', light of God. We are march-ing, march-ing, we are
the light of God.

ham - ba, Oo, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen-khos'.
march-ing, Oo, march-ing, we are march-ing in the light of God.
march-ing, march-ing, Last time, end

This South African song and fourteen others were first recorded and published in 1980 by the Church of Sweden Mission and the singing group "Fjedur" after a visit they made to South Africa. The subsequent 1984 collection *Freedom Is Coming* brought the songs to a worldwide audience.

Tune: SIYAHAMBA Irr.
South African song

3. Marcharemos a la luz de Dios
4. Bailaremos a la luz de Dios
5. Cantaremos en la luz de Dios
6. Rezaremos en la luz de Dios